

OPETUSMINISTERIÖN JA VENÄJÄN JA ITÄ-EUROOPAN INSTITUUTIN VÄLINEN TULOSSOPIMUS VUODELLE 2004

VIE -instituutin toiminta-ajatus

Instituutti harjoittaa Venäjää ja IVY -maita koskevaa kirjasto- ja tietopalvelua ja julkaisutoimintaa sekä tukee entisen Neuvostoliiton alueelta Suomeen muuttaneiden kieltä ja kulttuuria. Instituutti seuraa ko. alueen maiden yhteiskunta- ja kulttuurielämää. Opetusministeriön ohjelman ”Suomi, Venäjä ja kansainvälinen yhteistyö” mukaisesti instituuttia kehitetään asiantuntija- ja palveluyksikkönä toimialallaan.

Instituutin toiminnan suuntaviivoja selostetaan lähemmin erillisessä liitteessä.

Vuoden 2004 talousarvioehdotuksen määrärahojen käyttösuunnitelma

Tulosalue I (Kulttuuri, maahanmuuttajat, tutkimuksen tuki)		10 000 €
Varsinainen projektitoiminta		
- Kulttuurihankkeita koskevan uutistiedon vaihtoprojektin käynnistäminen venäläisen toimijan kanssa*	1 500 €	1 500 €
Maahanmuuttajille suunnattu seminaari- ja koulutustoiminta		
- Suomalaiseen yhteiskuntaan perehdyttävä luentosarja*	1 500 €	
- <i>Rossija segodnja</i> –lehdistöseminaari*	1 500 €	
- Kirjallisuuspiiri ja luovan kirjallisen toiminnan hanke*	2 500 €	
		5 500 €
Muu seminaari- ja koulutustoiminta		
- Kääntäjäseminaari*	2 000 €	
- Ajankohtainen seminaaritoiminta*	1 000 €	
		3 000 €

Tulosalue II (Kirjasto ja tietopalvelu) 16 800 €

Aineiston hankinta

- sanomalehdet	6 000 €	
- aikakauslehdet	6 600 €	
- kirjat, ulkomaiset	2 000 €	
- kirjat, kotimaiset	500 €	
- digitaalinen aineisto	100 €	
		15 200 €

Tietoyhteydet

- Linnean käyttöoikeudet	1 600 €	
		1 600 €

Tulosalue III (Julkaisutoiminta) 7 700 €

- Studia Slavica Finlandensia, vol. 21*	2 500 €	
- Tiedonantoja ja katsauksia –sarja (5-6 numeroa)	600 €	
- <i>Finljandija v Rossii</i> –sarja (Max Engman)*	4 000 €	
- <i>Russkie tetradi</i> ja muut venäjänkieliset julkaisut*	600 €	
		7 700 €

Tulosalue IV (Hallinto) 36 500 €

- Tietoyhteydet	10 000 €	
- Käyttövarat	500 €	
- Koulutus	0 €	
- Kotimaiset matkat	500 €	
- Kopiokoneiden ja muiden laitteiden vuokrat	10 000 €	
- Toimistomenot (pelkästään siivous maksaa 10 000 €)	10 000 €	
- ATK-laitteet	2 500 €	
- Muut kalustemenot	500 €	
- Terveystenhoito	2 500 €	

Palkat ja palkkiot 573 000 €

Toimitilan vuokra 155 000 €

Tulosalueilla I ja III on merkitty asteriskilla ne hankkeet, jotka edellyttävät virkatyön lisäksi myös muuta panostusta.

Talousarviokehikseen ei sisälly vuonna 2004 tapahtuva serverin vaihto, jonka kustannusarvio on 20 000 €. Serverin vaihto johtuu nykyisen laitteiston tuen loppumisesta.**

Kirjastojärjestelmän automatisointineuvottelut Linnea –konsortion kanssa on aloitettu vuonna 2003. Järjestelmää siirtymisestä aiheutuvat kustannukset, noin 80 000 € tulevat ajankohtaiseksi vuonna 2004.**

** Hankkeista käydään erilliset neuvottelut.

Helsinki, 23. kesäkuuta 2003

Kansainvälisten asiain johtaja

Kristian Slotte

Johtaja

Seppo Lallukka

Liite

VIE -INSTITUUTIN TOIMINNAN SUUNTAVIIVAT

Instituutin toiminnan runkona ovat kirjastopalvelut, julkaisu- ja seminaaritoiminta sekä kulttuuri- ja opetusalojen hallintoa tukevat asiantuntijapalvelut. Lisäksi instituutti on harjoittanut Venäjään ja Itä-Eurooppaan kohdistuvaa tutkimustoimintaa ja sen tukemista. Uutena tehtävänä on entisen Neuvostoliiton alueelta Suomeen muuttaneiden kielen ja kulttuurin tukeminen.

Laitosta kehitettäessä yli muiden nousee kaksi toisiinsa läheisesti liittyvää toimialaa: kirjastopalvelut ja maahanmuuttajien kulttuuri. Resurssien rajallisuuden vuoksi olemassa olevat voimavarat on suunnattava avainlohkoille. Voimien keskittämisestäkin huolimatta esimerkiksi maahanmuuttajatoiminnan sisällön suunnittelu on instituutissa parin henkilön varassa.

Kirjasto

Kirjastopalvelut oheistoimintoineen ovat instituutin toiminnan selkärankana. Kirjasto on merkittävällä tavalla palvellut suomalaisen idäntutkimuksen tarpeita. Tämän rinnalla sillä on aina ollut myös yleisen kirjaston rooli, ja juuri tällä alueella sen merkitys on viime vuosina tuntuvasti lisääntynyt. Venäjänkieliset maahanmuuttajat ovat nykyisin kirjaston merkittävin asiakasryhmä. Heidän lukutarpeidensa tyydyttäjänä instituutin kirjasto on maamme merkittävin yksittäinen kirjasto ja sen potentiaalinen käyttäjäkunta kasvaa jatkuvasti.

Instituutin laatimassa maahanmuuttajien kieltä ja kulttuuria tukevaa toimintaa koskevassa ohjelmassa (Tiedonantoja ja katsauksia, 5/2002) on esitetty joukko kirjastoa koskevia ehdotuksia, mm. kirjallisuuden hankintoihin tarkoitettujen määrärahojen lisäämistä. Ehdottomasti tärkein yksittäinen asia on kirjastojärjestelmän automatisointi. Se on myös kiireellinen hanke, sillä ilman automatisointia uhkana on jäädä erilliseksi pussinperäksi tietoverkkojen ulkopuolelle. Entistä kiireellisemmäksi automatisoinnin tekee opetusministeriön Venäjä –toimintaohjelmaan sisältyvä portaalihanke.

Automatisoinnin vaatimat tekniset, rahoitukselliset ja koulutukseen liittyvät selvitykset on käynnistettävä kuluvan vuoden loppupuoliskon aikana.

Maahanmuuttajien kulttuuri

Maahanmuuttajien alkuperäistä identiteettiä tuettaessa pyritään lisäämään maahanmuuttajien mielenkiintoa suomalaiseen yhteiskuntaan ja kulttuuriin sekä edistämään kaksikielisyyteen kannustavia arvoja. Tällä tavoin helpotetaan integroitumista suomalaiseen yhteiskuntaan.

Instituutin venäjänkielisen julkaisutoiminnan tematiikassa korostetaan lisääntyvästi nykyajan suomalaista yhteiskuntaa. Tällöin ko. julkaisuilla on myös kotouttava funktio. Tätä tehtävää toteutettaessa apuna käytetään myös typografisesti yksinkertaisia monistetyyppejä julkaisuja, jotka on sisällöltään suunnattu erityisesti maahanmuuttajille.

Seminaari- ja koulutustoimintaa profiloidaan lisäämällä venäjänkielisiä tilaisuuksia, joissa käsitellään suomalaista yhteiskuntaa ja suomalais-venäläisiä kulttuurikontakteja. Instituutin maahanmuuttajaohjelmassa tähän kaavaillaan kuuluvan mm. kokeiluluontoinen Suomi-aiheinen luentosarja ja teemoitettuja kulttuuriaiheisiä keskusteluja.

Vuonna 2004 instituutti järjestää venäläisen provinssikirjallisuuden tapahtuman. Se suunnitellaan foorumiksi, jossa maahanmuuttajakirjailijat voivat solmia kontakteja niin Venäjällä toimiviin kuin myös suomalaisiin kollegoihinsa.

Muu toiminta

Venäjän kanssa harjoitettavan kulttuuriyhteistyön tueksi instituutti hankkii ja levittää operatiivista tietoa *Kulttuuriuutiset* –verkkolehtensä kautta. Viranomaisille ja muille tiedon tarvisijoille ajankohtaista laajempaa materiaalia toimitetaan *Tiedonantoja ja katsauksia* –sarjan välityksellä. Selviteltävänä ovat mahdollisuudet kulttuurihankkeita koskevan uutistiedon vaihtoon venäläisen partnerin kanssa.

Venäjän kielen kääntäjille yhteistoiminnassa korkeakoulujen kanssa järjestetyt seminaarit ovat luonteva osa instituutin toimintaa ja niitä on syytä jatkaa. Osallistujamääristäkin päätellen niillä myös on sosiaalinen tilaus. Seuraava kääntäjäseminaari järjestetään vuonna 2004.

Jo neuvostoaikana instituutti loi vakaat suhteet useisiin Pietarin ja Sisä-Venäjän akateemisiin laitoksiin. Osoituksena tästä ovat mm. Venäjällä sikäläisten partnereiden kanssa järjestetyt lukuisat yhteiset seminaarit. Mahdollisuuksien mukaan näitä suhteita pyritään vaalimaan jatkossakin.

Olemassaolonsa aikana instituutti on välittänyt Suomesta Venäjälle useita näyttelyitä. Tällainen avustava toiminta on ajoittain mahdollista vastaisuudessaakin.